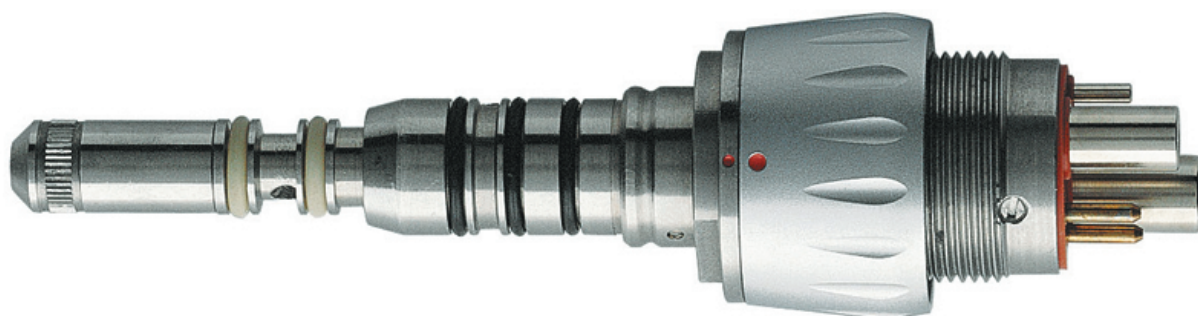


Návod k použití

Spojka MULTIflex 465 RN – 0.553.1600
spojka MULTIflex LUX Kupplung 465 LRN –
0.553.1550



Prodej:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Německo
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobce:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Německo
www.kavo.com



Obsah

1 Pokyny pro uživatele	4
2 Bezpečnost	7
2.1 Nebezpečí infekce	7
2.2 Úraz elektrickým proudem.....	7
2.3 Použití	7
2.4 Technický stav	7
2.5 Příslušenství a kombinace s jinými přístroji.....	8
2.6 Kvalifikace personálu	8
2.7 Údržba a oprava	8
2.8 Likvidace	9
3 Popis výrobku	10
3.1 Stanovení účelu – používání k určenému účelu	10
3.2 Technická data	12
3.3 Podmínky přepravy a skladování	13
4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu	14
5 Obsluha.....	15
5.1 Připojení spojky k hadici	15
5.2 Sejmutí spojky z hadice	15
5.3 Nasazení zubařských nástrojů	15
5.4 Stažení zubařského nástroje	16
5.5 Regulace ostřikování	16
6 Kontrola a odstraňování poruch	17
6.1 Kontrola poruch před prvním uvedením do provozu.....	17
6.2 Odstraňování poruch.....	17
6.2.1 Výměna vysokotlaké výbojky.....	17
6.2.2 Výměna těsnicích O kroužků.....	18
7 Postup přípravy na opětovné použití podle normy ISO 17664	19
7.1 Příprava v místě použití	19
7.2 Předčištění	19
7.3 Ruční příprava na opětovné použití	19
7.3.1 Ruční čištění vnitřních a vnějších povrchů.....	20
7.3.2 Ruční dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů.....	20
7.3.3 Ruční sušení	20
7.4 Strojová příprava na opětovné použití.....	20
7.4.1 Příprava na strojové čištění a také na dezinfekci vnějších a vnitřních povrchů	21
7.4.2 Strojové čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů.....	21
7.4.3 Strojové sušení	22
7.5 Prostředky a systémy na ošetření – údržba	22
7.6 Balení.....	22
7.7 Sterilizace.....	22
7.8 Skladování.....	23
8 Volitelné pomůcky a spotřební materiál.....	24
9 Záruční ustanovení	25

1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,
KaVo vám přeje mnoho radosti s vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Spojky MULTIflex jsou registrované obchodní značky společnosti KaVo Dental GmbH.

Všechny ostatní obchodní značky jsou majetkem příslušných vlastníků.

Originální dílenská oprava KaVo



V případě opravy zašlete svůj výrobek k originální dílenské opravě KaVo prostřednictvím stránek <https://www.kavobox.com>.

KaVo Technischer-Service

S technickými dotazy nebo reklamami se obraťte na technický servis KaVo:
+49 (0) 7351 56-1000
service.instrumente@kavo.com



Cílová skupina

Tento návod k použití je určen pro odborný zdravotnický personál, zejména pro zubaře, zubařky a personál ordinace.

Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu personálu.

Všeobecné značky a symboly

	Viz kapitola Pokyny pro uživatele/Stupně nebezpečí
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Výzva k akci
	Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušných nařízení EU.
	Lékařský prostředek, označení lékařských výrobků
	Sterilizovatelné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Možnost termodezinfekce

Údaje na obalu

	Objednací číslo
	Sériové číslo
	Výrobce
	Datum výroby
	Pozor: Říďte se podle průvodních dokladů
	Dodržujte elektronický návod k použití
	Kód HIBC
	Značka CE – lékařský výrobek
	Lékařský prostředek, označení lékařských výrobků
	Podmínky přepravy a skladování (rozsah teplot)
	Podmínky přepravy a skladování (tlak vzduchu)
	Podmínky přepravy a skladování (vlhkost vzduchu)
	Chraňte před vlhkostí
	Chraňte před nárazy
	Nelikvidovat v domovním odpadu

Stupně nebezpečí

Aby nedocházelo k poškození zdraví osob a věcným škodám, musí být respektována varovná a bezpečnostní upozornění a pokyny v tomto dokumentu. Varovná upozornění jsou označena následovně:



NEBEZPEČÍ

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – povedou bezprostředně ke smrtelným nebo těžkým úrazům.



VAROVÁNÍ

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke smrtelným nebo těžkým úrazům.

1 Pokyny pro uživatele



 OPATRŇĚ

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke středně těžkým nebo lehkým úrazům.

POZOR

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke vzniku věcných škod.



2 Bezpečnost

UPOZORNĚNÍ

Všechny závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s produktem, musí být ohlášeny výrobci a odpovědnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel nebo pacient.

Návod k použití je součástí výrobku a před použitím výrobku je třeba si ho pozorně přečíst a musí být kdykoliv k dispozici.

Výrobek je povoleno používat pouze v souladu s jeho určením, jakýkoli druh použití, který by byl v rozporu s určeným účelem, je zakázán.

2.1 Nebezpečí infekce

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Učiňte vhodná opatření na ochranu osob.
- ▶ Dodržujte návod k použití komponent.
- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek i příslušenství upravte odpovídajícím způsobem k opětovnému použití.
- ▶ Úpravu k opětovnému použití provádějte podle popisu v návodu k použití. Postup byl vyhodnocen výrobcem.
- ▶ V případě odchylky od tohoto ověřeného postupu zajistěte, aby byla příprava k opětovnému použití provedena účinně.
- ▶ Před likvidací lékařský výrobek i příslušenství odpovídajícím způsobem preparujte.

2.2 Úraz elektrickým proudem

Připojení jiného systému než systému společnosti KaVo k lékařskému výrobku může mít za následek úraz elektrickým proudem a způsobit újmu na zdraví pacienta, uživatele a dalších osob.

- ▶ Při instalaci a provozu výrobku spolu s předměty určenými k ošetření a s předměty zařízení jiných výrobců musí být respektována ustanovení „Ochrana proti úrazu elektrickým proudem“, „Svodový proud“ a „Neuzemnění aplikačního dílu“ podle normy DIN EN IEC 60601-1.
- ▶ Zajistěte, aby byl výrobek kombinován jen s jednotkou pro ošetření/řídící jednotkou schválenou společností KaVo.
- ▶ Ujistěte se, že tento výrobek splňuje ve spojení se zubařskou jednotkou pro ošetření/řídící jednotkou požadavky normy DIN EN IEC 60601-1.

2.3 Použití

Přímé ozařování lampy a modré světlo mohou poškodit nebo oslepit oči pacienta, uživatele nebo třetích osob.

- ▶ Nedívejte se přímo do svítidla.
- ▶ Za provozu nehleďte delší dobu do svítidla.

2.4 Technický stav

Poškozený výrobek nebo poškozené komponenty mohou poranit pacienta, uživatele a jiné osoby.

- ▶ Lékařský výrobek a komponenty používejte pouze tehdy, jsou-li navenek nepoškozené.
- ▶ Před každým použitím lékařský výrobek zkontrolujte a přesvědčte se o funkční bezpečnosti a správném stavu výrobku.

- Díly s prasklinami nebo změnami patrnými na povrchu nechejte zkontrolovat servisním personálem.

Aby bylo možné zajistit bezvadnou funkci a zamezit vzniku věcných škod, respektujte následující:

- Lékařský výrobek pravidelně ošetřujte prostředky pro ošetření a systémy péče, jak je popsáno v návodu k použití.
- Před delšími přestávkami použití lékařský výrobek připravte k opětovnému použití, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.

2.5 Příslušenství a kombinace s jinými přístroji

Použití neschváleného příslušenství nebo neschválené modifikace výrobku mohou mít za následek úrazy.

- Používejte pouze příslušenství, které je výrobcem schváleno ke kombinaci s tímto lékařským výrobkem.
- Používejte pouze příslušenství vybavené normalizovanými rozhraními.
- Neprovádějte žádné změny výrobku.

2.6 Kvalifikace personálu

Používání lékařského výrobku uživatelem bez odborného lékařského vzdělání může mít za následek poranění pacienta, uživatele nebo jiných osob.

- Zajistěte, aby si uživatel přečetl návod k použití, a zkontrolujte, zda mu porozuměl.
- Zajistěte, aby si uživatel přečetl národní a místní předpisy a ustanovení, a zkontrolujte, zda jim porozuměl.
- Lékařský výrobek používejte pouze tehdy, když uživatel disponuje lékařským odborným vzděláním.

2.7 Údržba a oprava

Opravu, údržbu bezpečnostní kontroly smí provádět výhradně vyškolený servisní personál. K tomu jsou oprávněny následující osoby:

- Technici poboček KaVo s odpovídajícím školením o výrobku
- Technici smluvních prodejců KaVo s odpovídajícím školením o výrobku

U všech prací údržby respektujte následující zásady:

- Služby údržby a úkoly kontrol nechejte provádět v souladu s provozními předpisy provozovatele lékařských výrobků.
- Po uplynutí intervalu údržby, stanoveného interně na daném pracovišti, nechejte lékařský výrobek vyhodnotit odborným provozem z hlediska čištění, údržby a funkce. Tento interval údržby stanovte podle četnosti používání lékařského výrobku.

V případě používání JINÝCH než originálních náhradních dílů KaVo při opravě se mohou uvolnit kryty a poranit pacienta, uživatele nebo jiné osoby. Možnými důsledky jsou vdechnutí, spolknutí dílů až nebezpečí udušení.

- K opravě používejte jen náhradní díly odpovídající specifikaci; originální náhradní díly KaVo odpovídají specifikaci.



UPOZORNĚNÍ

Bude-li oprava provedena JINÝMI než originálními náhradními díly KaVo, může to znamenat úpravu výrobku a tím ztrátu shody výrobku s označením CE. Za případné škody odpovídá provoz, který provedl servis, nebo samotný provozovatel.

Uvedení modifikovaného výrobku, u kterého vzniká důvodné podezření, že ohrožuje bezpečnost a zdraví pacienta nebo uživatele, na trh, je zakázáno podle německého zákona o lékařských výrobcích MPG §4, odst. 1 č. 1, a proto podléhá vlastní zkoušce shody.

2.8 Likvidace



Tento výrobek podléhá požadavkům směrnice ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a musí být v rámci Evropy dopraven ke speciální likvidaci.

- Bližší informace obdržíte u společnosti KaVo nebo ve specializovaném obchodu se zubařskými nástroji.

3 Popis výrobku



Spojka MULTIflex 465 RN (Č. mat. 0.553.1600)



Spojka MULTIflex LUX 465 LRN (Č. mat. 0.553.1550)

Spojka MULTIflex přenáší následující média ze zubní ošetřovací jednotky na zubní nástroje:

- Rozprašovaná voda
- Ostřikovací vzduch
- Hnací vzduch
- Zpětný vzduch

Spojka MULTIflex má zabudovanou zpětnou klapku, která zabraňuje zpětnému nasátí rozprašované vody do spojky MULTIflex a hadicového systému jednotky pro ošetření.

Spojka MULTIflex LUX má vestavěné halogenové světlo.

3.1 Stanovení účelu – používání k určenému účelu

Stanovení účelu:

Tento lékařský výrobek je:

- Je určen pouze k zubařskému ošetření v oblasti stomatologie; použití k jinému účelu nebo změna výrobku nejsou povoleny a mohou vést k ohrožení
- Tento lékařský výrobek je určen k připojení standardní přívodní hadice (DIN EN ISO 9168) k zubním násadčům kompatibilním s MULTIflex LUX, k turbínovým násadčům, vzduchovým motorům, skalerům, profylaktickým násadčům atd.
- Lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů

Používání k určenému účelu

Podle těchto ustanovení smí být tento lékařský výrobek používán odborným uživatelem pouze na popsanou aplikaci. Při tom musí být dodrženy:

- Platné předpisy bezpečnosti práce
- Platná protiúrazová bezpečnostní opatření
- Tento návod k použití

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen:

- Používat pouze nezávadné pracovní prostředky
- Dbát na správný účel použití,

3 Popis výrobku | 3.1 Stanovení účelu – používání k určenému účelu

- Chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím
- Zabránit kontaminaci výrobkem

3.2 Technická data

Výrobek	465 RN	465 LRN
Rozsah napětí vysokotlakové výbojky	–	3,0 až 3,35 V DC (KaVo doporučuje např. 3,2 V DC)
Výkon vysokotlakové výbojky	–	max. 2,5 W
Připojení	podle DIN EN ISO 9168 typu 3	
Regulování spreje	s otočným kroužkem k Regulování spreje	
Blokování zpětného sání	s Blokování zpětného sání	
Lze nasadit na	všechny přístroje KaVo (LUX) s originální přípojkou MULTIflex	



UPOZORNĚNÍ

Respektujte návod k použití výrobku, ke kterému je připojena spojka MULTIflex. Ověřte si vhodnost výrobku k provozu se spojkou MULTIflex.

Jen pro 465 LRN



UPOZORNĚNÍ

Při použití jednotek KaVo:

- ▶ 1042: Nastavte intenzitu studeného světla na nejnižší stupeň intenzity a zvyšujte světlo maximálně až do stupně intenzity 4.
- ▶ 1065/1060: Při použití spojky KaVo MULTIflex LUX na těchto jednotkách přivolejte technika k přizpůsobení napětí.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: Provoz spojky KaVo MULTIflex LUX nevyžaduje žádná další opatření.



UPOZORNĚNÍ

Smíšený provoz svítidla KaVo MULTI LED/ vysokotlakové výbojky:

Z důvodu konstrukčních vlastností není smíšený provoz povolen na následujících přístrojích KaVo:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Tyto přístroje lze pouze kompletně převybat na nové LED světlo. Je přitom zapotřebí přizpůsobení napětí studeného světla servisním technikem.



UPOZORNĚNÍ

Při provozu s cizími přístroji:

K provozu na cizích přístrojích zkoušených společností KaVo viz www.kavo.com pod rubrikou "LED kompatibilita".

3.3 Podmínky přepravy a skladování

POZOR

Uvedení výrobku do provozu po skladování ve velkém chladu.

Výpadek funkce.

- Silně zchlazené výrobky musí před uvedením do provozu dosáhnout teploty 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 95 %, nekondenzující
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chraňte před vlhkostí

4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné znečištěnými výrobky.

Nebezpečí infekce pro ošetřujícího zubaře a pacienta.

- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití preparujte lékařský výrobek a příslušenství k opětovnému použití.



VAROVÁNÍ

Výrobek likvidujte řádným způsobem.

Nebezpečí infekce.

- ▶ Před likvidací lékařský výrobek i příslušenství preparujte.

Viz také:

7 Postup přípravy na opětovné použití podle normy ISO 17664, Strana 19

POZOR

Poškození znečištěným a vlhkým chladicím/stlačeným vzduchem.

Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může způsobit poruchy funkce.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy DIN EN ISO 7494-2.



5 Obsluha

UPOZORNĚNÍ

Na počátku každého pracovního dne vždy proplachujte nejméně po dobu 2 minut všechny systémy, kterými protéká voda (bez nasazených přenosových nástrojů) a v případě rizika kontaminace ve zpětném toku/zpětném sání se v některých případech musí provádět proplachování po dobu 20 až 30 sekund také po každém pacientovi.

5.1 Připojení spojky k hadici

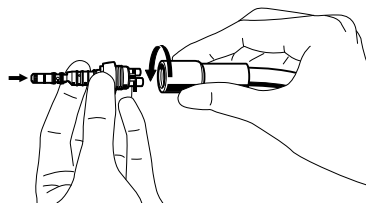
POZOR

Porucha funkce v důsledku držení otáčivého prstence.

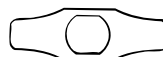
Vady výrobku.

- Nedržte otáčivý prstenec.

- Spojku MULTIflex nastrčte na hadici turbíny a převlečnou matici hadice pevně utáhněte.



- Pomocí přiloženého klíče spojku ještě jednou dotáhněte.



- Těsnicí O-kroužky přívodní hadice lehce postříkejte přípravkem KaVo Spray. Spojka zůstane přišroubovaná k hadici.

5.2 Sejmутí spojky z hadice



UPOZORNĚNÍ

Spojka zůstane přišroubovaná k hadici; k jejímu sejmутí použijte klíč.

5.3 Nasazení zubařských nástrojů



VAROVÁNÍ

Odpojení lékařského výrobku během zubařského ošetření.

Nesprávně zajištěný lékařský výrobek se může během ošetření uvolnit ze spojky.

- Před každým ošetřením vyzkoušejte zatažením za přístroj, zda je lékařský výrobek správně zajištěný na spojce.

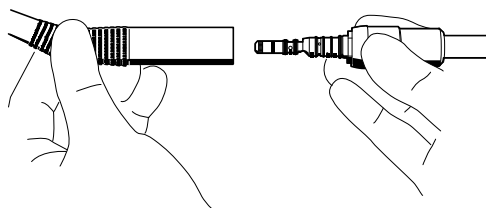
POZOR

Nepřesné spojení.

Snížení životnosti svítidla.

- Vyvarujte se nepřesného spojení.
- Zatažením zkontrolujte bezpečné držení lékařských výrobků (LUX) na spojce.

- ▶ Zubařský nástroj MULTIflex (LUX) nasadte přesně na spojku MULTIflex a stiskněte ho směrem dozadu, až spojka lékařského výrobku slyšitelně zasklapne.



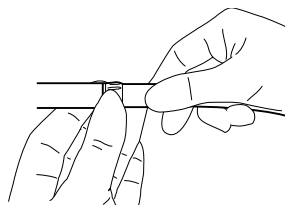
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné držení zubařského nástroje (LUX) na spojce.

5.4 Stažení zubařského nástroje

- ▶ Přidržte spojku a lehkým otáčivým pohybem sejměte zubařský nástroj směrem dopředu.

5.5 Regulace ostříkování

- ▶ Průtok vody regulujte při rozprašování otáčením kroužku k regulaci vody na spojce MULTIflex.



- ⇒ Různé polohy vymezené zaskočením umožňují regulaci množství vody.
- ▶ Chcete-li snížit průtok vody, otočte kroužkem k regulaci průtoku vody ve směru hodinových ručiček.
 - ▶ Chcete-li zvýšit průtok vody, otočte kroužkem k regulaci průtoku vody proti směru hodinových ručiček.

6 Kontrola a odstraňování poruch

6.1 Kontrola poruch před prvním uvedením do provozu



OPATRŇ

Ohrožení horkým svítidlem.

Nebezpečí popálení.

- Po předchozím provozu se svítidla nedotýkejte. Svítidlo nechte vychladnout.

POZOR

Chybějící nebo poškozené těsnicí O-kroužky.

Poruchy funkce a předčasný výpadek.

- Ujistěte se, že jsou na spojce nasazené všechny těsnicí kroužky a jsou nepoškozené.



UPOZORNĚNÍ

Jestliže chybí těsnicí O-kroužek nebo je poškozený, nepracujte dál.

Viz také:

6.2.1 Výměna vysokotlaké výbojky, Strana 17

6.2 Odstraňování poruch



VAROVÁNÍ

Používání JINÝCH než originálních náhradních dílů KaVo při opravě.

Mohou se uvolnit díly, jako jsou víčka, a to může vést k úrazům. Vdechnutí, spolknutí dílů, nebezpečí udušení.

- K opravě používejte jen náhradní díly odpovídající specifikaci; originální náhradní díly KaVo odpovídají specifikaci.



UPOZORNĚNÍ

Bude-li oprava provedena JINÝMI než originálními náhradními díly KaVo, může to znamenat úpravu výrobku a tím ztrátu shody výrobku s označením CE. Za případné škody odpovídá provoz, který provedl servis, nebo samotný provozovatel.

Uvedení modifikovaného výrobku, u kterého vzniká důvodné podezření, že ohrožuje bezpečnost a zdraví pacienta nebo uživatele, na trh, je zakázáno podle německého zákona o lékařských výrobcích MPG §4, odst. 1 č. 1, a proto podléhá vlastní zkoušce shody.

6.2.1 Výměna vysokotlaké výbojky



OPATRŇ

Ohrožení horkým svítidlem.

Nebezpečí popálení.

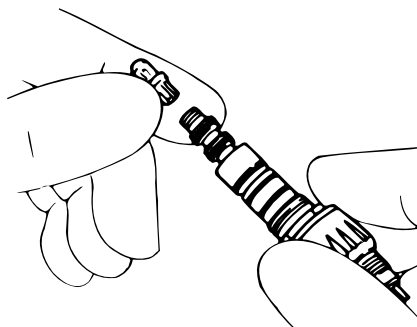
- Po předchozím provozu se svítidla nedotýkejte. Svítidlo nechte vychladnout.



UPOZORNĚNÍ

Při nasazování svítidla dbejte na to, aby nebyly poškozeny kontakty ve spojce. Vyšroubujte krytku.

- Sešroubujte krytku otáčením doleva.



- Svítidlo vyjměte z objímky.
- Opatrně vsadte nové svítidlo.

6.2.2 Výměna těsnících O kroužků

POZOR

Chybějící nebo poškozené těsnící O-kroužky.

Poruchy funkce a předčasný výpadek.

- Ujistěte se, že jsou na spojce nasazené všechny těsnící kroužky a jsou nepoškozené.



UPOZORNĚNÍ

Jestliže chybí těsnící O-kroužek nebo je poškozený, nepracujte dál.

POZOR

Chybná péče o těsnící O-kroužky.

Poruchy funkce nebo naprostý výpadek funkce.

- Nepoužívejte vazelínu ani jiný tuk nebo olej.



UPOZORNĚNÍ

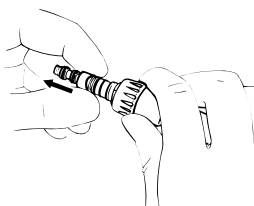
Těsnící O-kroužky na spojce je dovoleno olejovat pouze vatovým tamponem zvlhčeným přípravkem KaVo Spray.



UPOZORNĚNÍ

Není-li připojení k nástroji těsné, vyměňte všechny těsnící O kroužky.

- Těsnící O-kroužek stiskněte mezi prsty tak, aby vznikla smyčka.



- Těsnící O-kroužek posuňte dopředu a sejměte ho.
- Nové těsnící O kroužky vsadte do zápichů a postříkejte je přípravkem KaVo Spray.

7 Postup přípravy na opětovné použití podle normy ISO 17664

7.1 Příprava v místě použití



VAROVÁNÍ

Nebezpečí vycházející z kontaminovaných výrobků.

Při použití kontaminovaných lékařských výrobků hrozí nebezpečí infekce.

- ▶ Učiňte vhodná opatření na ochranu osob.
- ▶ Lékařský výrobek upravujte k opětovnému použití bezprostředně po ošetření.
- ▶ Lékařský výrobek dopravujte k přípravě k opětovnému použití suchý.
- ▶ K minimalizaci nebezpečí infekce při přípravě na opětovné použití vždy nosíte ochranné rukavice.
- ▶ Z lékařského výrobku sejměte násadce a ohebná kolena.
- ▶ Zbytky cementu, kompozitu nebo krve odstraňujte ihned.
- ▶ Nevkládejte ho do roztoků apod.

7.2 Předčištění

POZOR

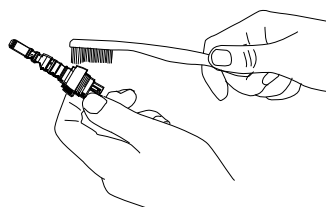
Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití v ultrazvukovém přístroji.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

Potřebné příslušenství:

- Pitná voda $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Kartáček, např. středně tvrdý kartáček na zuby
- ▶ Lékařský výrobek okartáčujte pod tekoucí pitnou vodou.



- ▶ Srejetový vzduch a sprejetovou trubici propláchněte pitnou vodou.



7.3 Ruční příprava na opětovné použití

POZOR

Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití v ultrazvukovém přístroji.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

7.3.1 Ruční čištění vnitřních a vnějších povrchů

Na tento výrobek nelze použít ruční čištění vnitřních a vnějších povrchů.

Na účinnou přípravu na opětovné použití je zapotřebí strojové čištění vnitřních a vnějších povrchů a strojová dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů pomocí čisticího a dezinfekčního zařízení podle normy EN ISO 15883-1.

7.3.2 Ruční dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů

Na tento výrobek nelze použít ruční dezinfekci vnitřních a vnějších povrchů.

Na účinnou přípravu na opětovné použití je zapotřebí strojové čištění vnitřních a vnějších povrchů a strojová dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů pomocí čisticího a dezinfekčního zařízení podle normy EN ISO 15883-1.

- ▶ Ruční dezinfekce vnějších povrchů smí být provedena jedině v souladu s opatřeními ochrany při práci (opatření na ochranu osob).

POZOR

Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití přípravky s obsahem chloridů.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

Na základě snášenlivosti materiálu doporučuje společnost KaVo následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost je nutné si ověřit u výrobce dezinfekčního prostředku a musí být prokázána znaleckým posudkem.

Povolené dezinfekční prostředky:

- Mikrozid AF od společnosti Schülke & Mayr (roztok nebo utěrky)
- FD 322 od společnosti Dürr

Potřebné pomůcky:

- Ubrousky k otření lékařského výrobku.
- ▶ Nastříkejte na ubrousek dezinfekční prostředek, poté ubrouskem otřete lékařský výrobek a nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.
- ▶ Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.



7.3.3 Ruční sušení

Na tento výrobek nelze použít ruční sušení.

Na účinnou přípravu na opětovné použití je zapotřebí strojové čištění vnitřních a vnějších povrchů a strojová dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů pomocí čisticího a dezinfekčního zařízení podle normy EN ISO 15883-1.

7.4 Strojová příprava na opětovné použití



VAROVÁNÍ

Neúplná dezinfekce.

Nebezpečí infekce.

- ▶ Používejte takový proces dezinfekce, který je prokazatelně baktericidní, fungicidní a virucidní.

POZOR

Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití přípravky s obsahem chloridů.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

POZOR

Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití v ultrazvukovém přístroji.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

POZOR

Strojová příprava spojek s vysokotlakou výbojkou na opětovné použití

Porucha funkce v důsledku strojové přípravy na opětovné použití; spojky s vysokotlakou výbojkou jsou vhodné nejvýše k 50 cyklům přípravy na opětovné použití.

- ▶ Vysokotlakou výbojku vyměňte za svítidlo KaVo MULTI LED.



UPOZORNĚNÍ

Ke strojovému čištění jsou třeba adaptéry.

Adaptér objednejte samostatně.

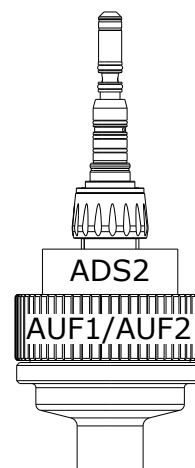
Viz také:

8 Volitelné pomůcky a spotřební materiál, Strana 24

7.4.1 Příprava na strojové čištění a také na dezinfekci vnějších a vnitřních povrchů

Miele řady G 7881/7891

Příprava na opětovné použití s adaptérem Miele AUF1/AUF2 a silikonovým adaptérem ADS2 o průměru 16 mm



7.4.2 Strojové čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů



KaVo doporučuje termodezinfektory podle normy EN ISO 15883-1, provozované s alkalickými čisticími prostředky.

Vyhodnocení bylo provedeno v termodezinfektoru Miele programem „VARIO-TD“ a čisticím prostředkem „neodisher MediClean forte“ od společnosti Dr. Weigert.

KaVo navíc doporučuje používat neutralizační prostředek a oplachovací prostředek.

- ▶ Nastavení programu a možnosti adaptace, které lze používat, jsou popsány v návodu k použití termodezinfektoru.

7.4.3 Strojové sušení

Obvykle je proces sušení součástí čistícího programu termodezinfektoru.



UPOZORNĚNÍ

Dodržujte laskavě návod k použití termodezinfektoru.

- ▶ Aby nedošlo ke zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý.

7.5 Prostředky a systémy na ošetření – údržba

POZOR

Chybná péče.

Výpadek funkce nebo věčné škody.

- ▶ K péči o lékařský výrobek nepoužívejte olej ani ošetřovací sprej.

7.6 Balení



UPOZORNĚNÍ

Sterilní obal musí být dostatečně velký na výrobek tak, aby nebyl obal napnutý. Obal na sterilní materiál musí splňovat platné normy ohledně kvality a použití a musí být vhodný pro použitou sterilizační metodu!

- ▶ Lékařský výrobek zavařte jednotlivě do sáčku na sterilní součásti.

7.7 Sterilizace

Sterilizace v parním sterilizátoru (autoklávu) dle normy EN 13060 / EN ISO 17665-1

POZOR

Kontaktní koroze způsobená vlhkostí.

Poškození výrobku.

- ▶ Po sterilizačním cyklu ihned vyjměte výrobek z parního sterilizátoru.

135 °C



Lékařský výrobek má teplotní odolnost do max. 138 °C (280,4 °F).

Parametry sterilizace:

Z následujících sterilizačních procesů si lze vybrat vhodný proces (podle autoklávu, který je k dispozici):

- Autoklávy s trojnásobným předvakuum:
 - min. 3 minuty při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autoklávy s gravitační metodou:
 - min. 10 minuty při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
 - min. 30 minuty při 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

7 Postup přípravy na opětovné použití podle normy ISO 17664 | 7.8 Skladování

- ▶ Lékařský výrobek vyjměte z parního sterilizátoru bezprostředně po ukončení cyklu sterilizace.
- ▶ Použití podle návodu k použití od výrobce.

7.8 Skladování

Zpracované výrobky by měly být skladovány chráněné před prachem, v suché, tmavé a chladné místnosti, pokud možno s nízkou mikrobiologickou kontaminací.



UPOZORNĚNÍ

Dodržujte datum trvanlivosti sterilizovaného materiálu.

8 Volitelné pomůcky a spotřební materiál

Dodává se prostřednictvím specializovaného obchodu se zubařským vybavením.

Krátký text k materiálu	Č. mat.
Klíč	0.411.1563
Náhradní těsnění 465 RN	0.553.1872
Náhradní těsnění 465 LRN	0.553.5262
Vysokotlaká výbojka sterilizovatelná	1.002.2928
Svítlidlo KaVo MULTI LED	1.007.5372
Sada těsnících O-kroužků spojek MULTIflex	1.010.7024
Těsnící O kroužek 6,65 x 0,8	1.004.2776
Těsnící O kroužek 3,8 x 1,1	1.004.2775

Další nářadí a spotřební materiál si lze zakoupit prostřednictvím specializovaného obchodu se zubařským vybavením.

9 Záruční ustanovení

Pro tento lékařský výrobek KaVo platí následující záruční podmínky:

Společnost KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 12 měsíců od data fakturace za následujících podmínek:

V případě oprávněných reklamací poskytne společnost KaVo záruční plnění formou opravy zdarma nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě prodlení, hrubého zavinění nebo úmyslného jednání to platí jen v míře, ve které to neodporuje platným zákonným předpisům.

KaVo neručí za závady a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozí, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřípustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Plnění ze záruky se obecně nevztahuje na svítidla, světlovody ze skla a skelných vláken, na skleněné zboží, gumové díly a na stálobarevnost plastových dílů.

Pokud zákazník provede zásahy nebo změny na výrobku nebo je nechá provést jinými osobami neautorizovanými k této činnosti společností KaVo, je jakékoli ručení vyloučeno.

Nároky ze záruky lze uplatnit jen v případě, že bude s výrobkem předložen doklad o koupi v podobě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, typ a výrobní nebo sériové číslo výrobku.



1.015.0429 · bd · 20220316 · 02 · cs